

AURREKONTUAK · PRESUPUESTOS

EL AYUNTAMIENTO CONTARÁ CON 2,2 MILLONES DE EUROS DE PRESUPUESTO

Además de mantener la financiación de las Juntas Administrativas o en los ámbitos de Bienestar Social, Cultura y Euskera, se han proyectado inversiones en las piscinas o las pistas de Padura, entre otros.



El 18 de julio el Ayuntamiento de Ayala aprobó el presupuesto del ejercicio 2018, que ascenderá a 2.228.193,63 euros.

En el apartado de inversiones, se ha contemplado la cubrición permanente de la zona de playa de las piscinas municipales. Sin salir de las infraestructuras deportivas, la pista de Padura se mejorará recurriendo a 35.000 euros que correrán a cargo del Plan de Obras Menores de la Diputación Foral. Para promover el interés y la actividad turística se colocarán paneles informativos acerca de la cultura y el patrimonio del municipio. A los 2.000 euros que se encaucen para ello hay que añadir que otros 6.000 serán destinados a una red de caminos y rutas saludables para combatir

el sedentarismo. Además, la redacción del PGOU seguirá adelante, puesto que se espera su aprobación inicial en 2018. Se han reservado 72.679 euros para ello.

Servicios

Por otra parte, el Consistorio va a mantener la partida aumentada de las Juntas Administrativas y las relativas a la redacción de proyectos. Para cursos y talleres culturales la cantidad se ha reforzado hasta 41.000 euros. En Bienestar Social también se ha incrementado el presupuesto para garantizar la jornada completa del trabajador social y la auxiliar. Igualmente, ha habido aumentos en los recursos de Euskera e Igualdad. Por último, 10.000 euros se dedicarán a poner en marcha el Gazteleku este mismo ejercicio.

Aiarako Udalak 2.228193,63 euroko aurrekontua onartu du aurtengo ekintzak finantzatzeko. Zerbitzuetan diru kopuruak handitu dituzte ikastaroak egiteko edota Euskara, Ongizatea eta Berdintasun sailen jarduerak bermatzeko. Halaber, 10.000 euro bideratuko dituzte Gaztelekua abian jartzeko aurten. Inbertsoei dagokienez, behin betiko estaldura jarriko dute igerilekuetan eta Padurako kirol pista hobetzeari ekingo diote. Udalerriko interes turistikoa hobetzeko panelak prestatuko dituzte eta bide osasungarrien sarea osatuko dute, sedentarismoaren aurka.

INDUSKETAK · EXCAVACIONES

EL YACIMIENTO ARQUEOLÓGICO DE BABIO, UN TESORO DESCONOCIDO

El poblado fortificado construido durante la Edad del Hierro en Babio ha sido objeto de una campaña arqueológica a finales de julio y principios de agosto. La asociación Aranzadi ha participado activamente.



Jon Obaldia, miembro de la Sociedad de Ciencias Aranzadi y vecino, ha dirigido la campaña con la ayuda de Aztarna y el respaldo económico de la Junta Administrativa de Izoria y el Ayuntamiento de Ayala.

En ella han realizado catas y procedido a la limpieza de la primera muralla del poblado fortificado situado en Babio desde el siglo IX A. C., según las apreciaciones iniciales. El fin último de estas prospecciones y trabajos es obtener más información sobre este sistema defensivo de dos murallas paralelas que abarca unas 10 hectáreas de superficie.

Conservación

El yacimiento carece de ninguna protección oficial, de manera que las investigaciones están orientadas a preservar su valor cultural e histórico. Por eso mismo, además de los trabajos estrictamente técnicos, están llevando a cabo un esfuerzo para hacer llegar a la población la información sobre este patrimonio. El 31 de julio ofrecieron una visita guiada en el propio enclave, que congregó a 70 personas, y en Izoria y Ayala prevén realizar charlas próximamente. Igualmente, han dejado la puerta abierta a una segunda campaña si consiguen dotarse de financiación.

Udan indusketa arkeologikoak egin dituzte Babion, Burdin Aroko herrixka gotortuan. Izoriako Administrazio Batzarrak eta Aiarako Udalak ordaindu dituzte eta Aranzadi Zientzia Elkarteak burutu ditu. Hitzaldiak eskainiko dituzte lanen emaitzak jakinarazteko eta zabaltzeko.

LOUMARA
LIMPIEZAS

Nos dedicamos a la limpieza de comunidades, locales, oficinas, limpiezas generales, fin de obra, etc.
Limpieza de tapicería como sofás, sillas, colchones, etc...

limpiezas.loumara@gmail.com

+ 620075132

ILUMINA TU AUDICIÓN

3 años de Pilas gratis Audifonos desde Financiación hasta 36 meses

695€

CENTRO AUDITIVO OFICIAL WIDEX
AUDIFONOS DE ALTA DEFINICIÓN

CENTRO AUDITIVO LUYANDO
Elexondo, 1. Amurrio. T. 945 892 422
Pío XII, 3. Llodio. T. 944 042 286
Barria Kalea, 5. Orduña. T. 945 384 499

BERDINTASUNA · IGUALDAD

LAIA ESKOLA OTRA VEZ EN MARCHA



El curso 2018/2019 de la escuela de empoderamiento de mujeres LAIA Eskola será de octubre a mayo. Presentarán su calendario de actividades el 26 de septiembre en el Ayuntamiento de Amurrio a las 11:00. Para elaborar la programación se han tenido en cuenta las aportaciones del Foro de Igualdad.

Emakumeen ahaldunderako Laia Eskolak ikasturte berriari ekingo dio urritik maiatzera bitartean. Egitarau guztia aurkeztuko dute irailaren 26an Amurrioko Udaletxean 11:00etan eta osatzeko berdintasun foroaren iritziak aintzat hartu dituzte.

BERDINTASUNA · IGUALDAD

CURSO PARA QUE LA IGUALDAD ESTÉ PRESENTE EN LAS ASOCIACIONES



Tal y como se recoge en la última convocatoria de subvenciones municipales para las asociaciones, estas deben tener en cuenta la perspectiva de género en sus actividades. Así, el Servicio de Igualdad va a poner en marcha un curso en septiembre para que los textos e imágenes del tejido asociativo visibilicen de un modo paritario tanto a hombres como a mujeres. Se desarrollará en Emakumeen Gela.

Además, se aprovechará la oportunidad para proponer a todas las asociaciones una acción conjunta por la igualdad y contra la violencia machista. En cualquier caso, todo ello se debatirá en la reunión del 20 de septiembre a las 18:00 en Emakumeen Gela.

Udal Berdintasun Zerbitzuak ikastaroa egingo du Emakumeen Gelan irailean herriko elkarteekin, genero ikuspegia euren eguneroko jardueretan txertatu dezaten. Helburua izango da testuetan zein irudietan emakumezkoak eta gizonezkoak ikusaraztea modu parekidean. Horrez gain, proposatuko zaie herriko elkarte guztiei ekintza bateratua gauzatzea berdintasunaren alde eta indarkeria matxistaren aurka. Irailaren 20an izango da bilera Emakumeen Gelan hori guztia lantzeko.

KOMUNIKABIDE EUSKALDUN INDEPENDENTE ETA HERRITARREN ALDE EGIN ZAITEZ BAZKIDE



**FAK
TORIA**

www.faktoria.eus

izan

MD **Maieras
diva**

TABLEROS CONTRACHAPADOS - AGLOM. MELAM. - PUERTAS - TARIMAS
JAMBAS - RODAPIES - REVESTIMIENTOS - MOLDURAS Y COMPLEMENTOS

Restergo, 7 01408 LUYANDO (ALAVA) Tfno.: 945 39 32 20 / 629 48 09 43

ad!grafik

Diseño y servicios gráficos
Diseinu eta zerbitzu grafikoak



- Diseño gráfico
Diseinu grafikoa
- Imagen corporativa
Irudi korporatiboa
- Diseño web
Web diseinua

Maskuribai Ind. Z-10 - 01470 AMURRIO (Araba) | Tel. 945 89 08 46 | adi@adigrafik.com | www.adigrafik.com

EUSKARA

"MEREZI DU" KANPAINA



Arabako Foru Aldundiak eta herrialdeko kuadrillek "Merezi du" kanpaina abiatu dute herritarrek izena eman dezaten euskaltegian. Diptikoak eta kartelak ikusgai egongo dira eta Aiarako kasuan, interesa duenak cayala.alberto@ayto.araba.eus helbide elektronikoa baliatu dezake informazio osoa eskatzeko, bekak barne.

La Diputación de Álava y las cuadrillas del territorio histórico han iniciado la campaña "Merezi du" con la intención de que el mayor número de personas posible se matricule en los euskaltejis. Así, en las próximas semanas se podrán ver sus carteles y dípticos.

EUSKARA

BERBALAGUN ETA GURASOLAGUN



Aiaran aukera egongo da parte hartzeko Berbalagun eta Gurasolagun taldeetan berriro. Biekin euskararen erabilera sustatu nahi dute.

Berbalagunek hitzorduak egiten dituzte euskaraz mintzatzeko edari bat edo kafea hartzen duten bitartean, esaterako. Gurasolagun egitasmoak, ordea, familia osoa du helburu. Xedea da gurasoek eta seme-alabek aisialdiaz gozatzeko euskara erabilita; herrian, zein mendian edo kobazulotan.

Urrian abiatuko dira bi jarduerak eta jadanik izena emateko epea ireki dute. Horretarako bi bide daude. Alde batetik, 607673744 telefono zenbakira dei daiteke. Bestetik, aiaraldea@ae.eus posta elektronikora idaztea dago.

EUSKARA

EUSKARAREN ASTEBURUA



Aiarako Euskararen Asteburuko egitaraua guztiz osaturik ez badago ere, antolatzaileek jakinarazi dute jadanik lekuak eta datak erabaki dituztela. Gauzak horrela, euskararen erabilera sustatzeko ospakizunak izango dira urriaren 19an, 20an eta 21ean, hiru herri ezberdinetan; Luiaondon, Arespalditzan eta Izorian.

La organización del Euskararen Asteburua ha decidido ya las fechas y lugares de las celebraciones, si bien la programación aún no está completamente cerrada. Las actividades tendrán lugar el 19, 20 y 21 de octubre en Luiaondo, Respaldiza e Izoria.

Avda los huetos
50, pab.17
VITORIA

EL AISLAMIENTO
ECOLÓGICO
PARA TU HOGAR

eco
ETXE
NATURE

1 DÍA/SIN OBRA
1.000€*
APLICACIÓN RÁPIDA
* precio aproximado

ALTO AISLAMIENTO
DEL FRÍO Y CALOR

AHORRO VERIFICADO
50%

ÁLAVA - KUARTANGO - 680 488 709 - www.ecoetxenature.com



NURIA LARRINAGA

(Munduko Hockey Txapelketan jokatu du udan)

PESEAQUE COLGÓ EL STICK HACE AÑOS, NURIA ACCEDIÓ A LA PETICIÓN DE LA FEDERACIÓN DE HOCKEY Y PARTICIPÓ EN EL MUNDIAL QUE SE HA CELEBRADO ESTE VERANO.

Nolako izan da Bartzelonako Munduko Hockey Txapelketan jokatzea?

Oso polita izan da eta gogoko izan dut. Ez nuen uste horrelakoa izango zenik eta pozik nago.

¿Qué te ha sorprendido del mundial?

Las jugadoras y los equipos tenían un gran nivel. Además, el equipo ha cuajado y nos hemos hecho amigas, seguimos en contacto.

Hala ere, kostata eman zenion baietza Espainiako Hockey Federazioari.

Bai, ez nuen ikusten nire burua hor, 53 urterekin. Ez

nekien gai izango nintzenik, baina seme-alabek eta senarrak animatu ninduten eta aurrera egin nuen.

¿Has tenido que prepararte físicamente?

Sí. He entrenado y he seguido las recomendaciones de una dietista. Además, me he ejercitado y afinado la alimentación junto a mi hija e hijo.

Nolako izan da egonaldia?

10 egun egon gara Bartzelonan. Lehen egunean kontzentrazioa egin genuen entrenatzeko. Gero Australia, Frantzia eta Hegoafrikaren aurka jokatu genuen. 3. geratu ginen eta Argentina eta Alemaniarekin kontra

ere neurtu ginen. Azken horiek kanporatu gintuzten. 2 egun izan genituen atsedean hartzeko; batzuek partidak ikusteko eta besteek hiria bisitatzeko.

Abuztuan lehiatu garenez, eguraldiak eragin handia izan du. Batzuetan jokatu dugu 18:00etan eta jasangarria zen, baina noizbait egokitu zaigu 14:00etan partida eta beroa handiegia zen, batzuk ez geunden ohituta.

"Jugar en el Mundial de Hockey de Barcelona en la categoría Máster 50 es una experiencia que me ha sorprendido gratamente"

Tu categoría era Máster 50, ¿qué tal la relación entre jugadoras?

Había gente de países de todo el mundo y ha habido muy buen ambiente. Hablamos con todas y aunque hubiera algún pique durante los partidos, salíamos todos juntos a comer o incluso a tomarnos una cerveza. Nos fuimos mezclando con personas de otras selecciones.

Hau guztia zuek ordaindu behar izan duzue?

Bai, dietista eta prestatzaile fisikoak, adibidez, guk ordaindu ditugu. Enpresa batzuek ekarpen txikiak egin dituzte, baina, gehien bat, gure gain erori dira kostu guztiak.

"Salvo apoyos económicos puntuales, nosotras nos hemos hecho cargo de todo, incluidas la dietista y el preparador físico."

¿Tienes ganas de repetir?

Sí. Y eso que pese a ser delantera, he estado jugando de defensa. Yo siempre he sido de las que busca el gol donde no está, pero en este torneo he estado robando bolas y defendiendo. Algunas jugadoras

del equipo tienen ya 55 ó 56 años, así que nuestra intención es hacer una selección para la categoría Máster 55. Ver a mujeres de 60 años jugando nos ha animado mucho. De hecho, había mucha diferencia entre los países en que las mujeres tenían competiciones en ese tipo de categorías y los que no, como en nuestro caso. Solo con verlas salir al campo ya parecían selecciones de mucho nivel.

Zuk ibilbide luzea egin duzu hockeyan txapelketa horretan parte hartu baino lehen.

Bai, adibidez, talde bat entrenatu nuen Laudion eta 3 urtez Espainiako txapelketa izan zen gazte kategorian. Bi aldiz igo ginen Ohorezko Mailara ere. Pena ematen dit emakumezkoek jokatzeari utzi izatea.

"Errepikatzeko gogoak ditut. Seleizioan badaude 55 edo 56 urteko jokalariak eta asmoa daukagu osatzeko Master 55 kategoriako taldea. 60 urteko emakumezkoak lehiatzen ikusi ditugu eta asko animatu gaitu."

Después de lo visto en el mundial, ¿vas a darle un impulso al hockey?

Estamos intentando animar a la gente veterana para participar en torneos mixtos que llaman de "Papis y Mamis". En un fin de semana se juegan varios partidos en un solo lugar. También estamos tratando de animar a los más jóvenes, porque acaban abandonando pronto el hockey, quizá por falta de competencia. Comparado con nuestra época hay pocos equipos aquí.

Nola animatuko zenuke jendea, hockeyan jokatu dezan?

Seleizioan ezagutu ditut oso maila ona duten gurasoak, eta duela gutxi jokatzeko dute, agian 4 edo 5 urte. Bere semeek egiten dutelako hasi ziren. Nik animatuko nituzte gurasoak, kirol polita da eta fisikoki sasoiaren gogoko balio du.

Agenda

8

ETXAURREN

Zozketa, parrillada eta erromeria

Etxaurrengo basiliza, 18:30

9

ETXAURREN

Trikitixa, misa, danzas vascas, comida popular, demostración de cetrería...

Ermita de Etxaurren, 11:00

26

MENAGARAI ETA BEOTEGIKO JAIAK

Kanpai-jotzea, suziriak, txorizo dastatzea, txokolate jana eta su artifizialak

Menagarai, 19:30

27

FIESTAS DE MENAGARAI Y BEOTEGI

Misa, lunch y sorteo

Menagarai, 12:00



29

MENAGARAI ETA BEOTEGIKO JAIAK

Meza, bola jaurtiketa eta luntxa

Beotegi, 12:00

29

OPELLORAKO JAIAK

Meza, luntxa eta trikiti eta pandero emanaldia Etxebarria aita-emeekin

Opellora, 13:00



29

FIESTAS MENAGARAI Y BEOTEGI

Campeonato de bolos, danzas vascas, parrillada, DJ...

Beotegi, 17:00

Instalakuntzen erabilera librea

- ✓ Igerileku klimatizatuak
- ✓ Muskulazio aretoa
- ✓ Erabilera anitzeko aretoak
- ✓ Kirol anitzeko kantxa
- ✓ Squasha
- ✓ Boulderra
- ✓ Jacuzziak
- ✓ Sauna
- ✓ Bainur turkiarra
- ✓ Dutxa ziklonikoa
- ✓ Udako igerilekuak*

* Bazkideak urtariletik



61,60€^{-raino}
AURREZ
DITZAKEZU

**DATE DE ALTA PARA SEPTIEMBRE
SIN PAGAR MATRÍCULA**

BAÑUETA UDAL KIROLDEGIA
Abiaga kalea, 2 · 01470 AMURRIO
Tel. 945 39 36 42

CONDICIONES PROMOCIÓN

- ✓ Permanencia mínima: 6 meses (febrero incluido)
- ✓ Oferta válida durante septiembre de 2018
- ✓ Imprescindible estar al corriente de pago

SARAUBE IRUDITAN



Agiñagako jaietan tartetxo bat egin zuten igel token jolasteko.



La Patrulla Canina acudió con gran éxito a fiestas de Redes de Llantenó.



Gastronomiak protagonismo handia izan zuen Kexaako jaietan.



Adina ez zen aitzakia izan eta jende ugari animatu zen Salmantonen herri kiroletan parte hartzen.



Una nueva edición de la subida a Peregaña atrajo a deportistas.



En Luiaondo celebraron Santo Domingo con una buena comida.



Santo Lorentzoko bazkariak berriro ehunka lagun eseri zituen mahaien inguruan, eguraldi ona lagundurik.



Whatsapp municipal

Si quieres informarte de la actualidad de Aiara, súmate a las más de 400 personas que ya están apuntadas en el número de WhatsApp 615 788 146.